

Rensheng Bidushu

名词美句+阅读理解

名师点评

人生必读书

提升学习兴趣

扫除阅读障碍

教育部最新版“语文课程标准”重点推荐阅读

权威语文专家、一线教师全程阅读指导。

在这个成长的季节里，让书籍成为孩子的领跑者。

美 绘 版

短篇小说之王、幽默讽刺大师的经典之作

约会名著·生命中不容错过的文学经典

契诃夫短篇小说精选

QIHEFU DUANPIAN XIAOSHUO JINGXUAN

(俄)契诃夫/著

张琪/编著



山东美术出版社

优选本

这些经典作品是人类高尚心灵的印记。

阅读这些经典作品,可以使童年的阅读成为一生永远的快乐。

享受快乐阅读的时光,温暖孩子的幸福童年。

约会名著

生命中不容错过的文学经典

Rensheng Bidu Shu
MeiHuiBan

优选本

美 绘 版

契诃夫短篇小说精选

(俄)契诃夫/著

张 琪/编著



根据教育部《全日制义务教育语文课程标准》编写



山东美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫短篇小说精选 / (俄罗斯) 契诃夫著 ; 张琪
编著. -- 济南 : 山东美术出版社, 2014.8

(人生必读书)

ISBN 978-7-5330-5027-6

I. ①契… II. ①契… ②张… III. ①短篇小说 - 小说集 - 俄罗斯 - 近代 IV. ①I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 053964 号



责任编辑: 陈蔚 翟宁宁 常馨鑫

主管单位: 山东出版传媒股份有限公司

出版发行: 山东美术出版社

济南市胜利大街 39 号(邮编:250001)

<http://www.sdmspub.com>

E-mail:sdmscbs@163.com

电话:(0531)82098268 传真:(0531)82066185

山东美术出版社发行部

济南市胜利大街 39 号(邮编:250001)

电话:(0531)86193019 86193028

制版印刷: 山东海蓝印刷有限公司

开本: 710mm × 1000mm 16 开 12 印张

版次: 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

定价: 28.80 元

>>> 丛书编委会

● 丛书策划: 李继增

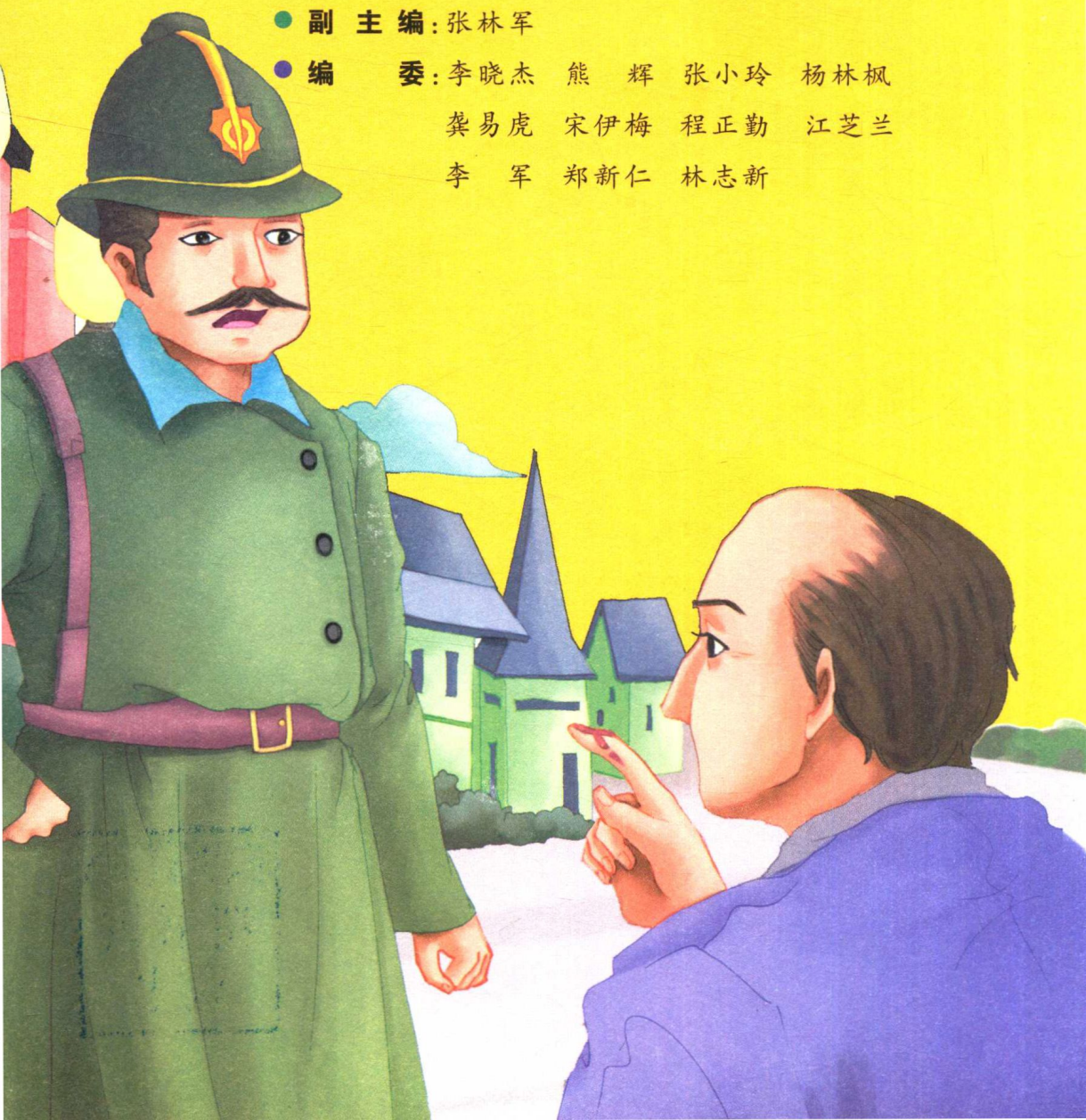
● 主 编: 张 琪

● 副 主 编: 张林军

● 编 委: 李晓杰 熊 辉 张小玲 杨林枫

龚易虎 宋伊梅 程正勤 江芝兰

李 军 郑新仁 林志新



紧扣课标,名家导读,精心批注,扫除阅读障碍,
重点提高阅读和写作能力。

1 名师导读

帮助学生了解文章内容,提高阅读兴趣。

无依无靠的人

名师导读

舒金太太因为自己丈夫被辞退和克扣工资之事到银行申诉,这件事本来不归银行管,基斯图诺夫却补偿了舒金二十五卢布。这是为什么呢?

【比喻】

表现了基斯图诺夫的状态并不怎么好,为后文他忍受不了舒金太太的唠叨做铺垫。

尽管夜里足痛风犯得很厉害,后来神经又嗡嗡作响,基斯图诺夫第二天早晨仍上班去了,并按时接待了求见者和银行的客户。他看上去无精打采,疲惫不堪,说话时气喘吁吁,连一点力气也没有,活像一个行将就木的人。

“您有什么事?”他对一位女求见者说,那女人身穿一件式样很旧的女外套,从后面看上去颇像一个很大的屎壳郎。

“您知道吗,大人,”女求见者像炒豌豆儿似的说了起来,“我的丈夫,八等文官舒金,已经患病五个月了,可是,对不起,趁他在家养病的时候,他们却无缘无故地让他告老退休了。当我替他去领薪水时,请您特别注意这一点,他们却从他的薪水中扣除了二十四卢布零三十六戈比!这到底是怎么回事呀?我问他们。他们说:‘他曾从互助会支过钱,是由别的官员为他做的保。’怎么会是这样呢?不经我的允许,难道他会去支钱吗?这不可能,大人。为什么要这样做呢?我是一个穷苦的女人,只靠住户的房租来维持生活……我是个软弱无力、无依无靠的人……总是受别人的欺负,却没听到任何人为我说过一句好话……”

女求见者眨眨眼睛,伸手到外衣口袋里去掏手帕。基斯图诺夫接过她的申诉书,开始看起来。

“对不起,这是怎么回事?”他耸耸肩膀说,“我一点也不明白。显而易见,太太,您是找错地方了。老实说,您的申诉书根本就与我们无关。请您到您丈夫供职的那个部门去问问吧。”

“哎呀,老爷,我已经去过五个地方了,可是哪个地方都不接受我的申诉书!”舒金太太说,“我都被弄得晕头转向,多亏小姑子的丈夫鲍里斯·马特维伊奇帮我出了个主意,愿上帝保佑他身体健康。他说:‘大嫂,您去找找基斯图诺夫先生吧,他是个有

【语言描写】

舒金太太强调自己的可怜,试图引起他人的同情。

【语言描写】

舒金太太的申诉书不被受理是有原因的,为后文做铺垫。

2 阅读理解

根据内文分析,引导学生深入思考,提升理解能力。



3 精美插图

根据文章配上精美彩图,让阅读不再枯燥无味。



阅读与理解



【名师点拨】

本文是一封信，是一个无知且爱慕虚荣的地主写给科学家邻居的邀请信。地主对科学的认知本来很浅薄，却装作知识分子，说出一些令人啼笑皆非的话。作者借此讽刺了当时社会上那些不学无术、愚昧无知而又自命不凡的旧式地主。

【回味思考】

1. 你从哪里看出了地主的愚昧和无知？
2. 地主身上有哪些毛病？
3. 这封信给我们什么启示？

4 名师点拨

分析内容及写作手法，让学生掌握重点。

5 回味思考

提出有针对性的问题，让“读”与“想”紧密结合。

阅读训练

一、填空题。

1. 契诃夫是_____（国家名）著名的短篇小说巨匠，他的作品无情地揭露了_____统治下不合理的社会制度和社会的丑恶现象。

2. 作为契诃夫最著名短篇小说之一的《变色龙》，活灵活现地描写了俄国_____时期的小警官_____在处理一起狗咬人事件时，前后_____次因为对狗的主人的不同猜测

6 阅读训练

读文章，做题目，让学生进一步巩固所学内容。





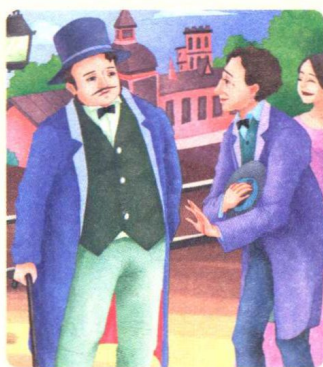
契诃夫短篇小说精选

安东·巴甫洛维奇·契诃夫(1860~1904),俄国的世界级短篇小说巨匠和俄国 19 世纪末期最后一位批判现实主义艺术大师,世界三大短篇小说家之一。契诃夫毕业于莫斯科大学,做过医生。1880 年开始发表作品。

契诃夫的伟大不同于托尔斯泰的宏大和陀思妥耶夫斯基的残酷,契诃夫用日常的朴素征服了读者。在契诃夫那里,没有宏伟浩大的气势,也没有惊心动魄的残忍,他有着自己的艺术主张——他认为艺术就是要真实地提出问题,因此我们能从他的文字里感受到他对现实存在问题的忧思,以及蕴含在文字底下一丝温暖的情思。

《一个文官的死》展现了俄国沙皇在官场上的丑态:强者霸道、倨傲专横,弱者低头哈腰、不敢反抗。《胖子和瘦子》再现了“小人物”的不幸和软弱,劳动人民的悲惨生活和小市民的庸俗猥琐。《变色龙》就是契诃夫送给世人的一面镜子,一个警示,在百余年后的今天,同样还是有人身上有着“变色龙”的奴性、表里不一;《套中人》这篇小说表现了沉闷压抑的时代氛围,讽刺了俄国社会普遍的僵化、禁锢的精神状态。

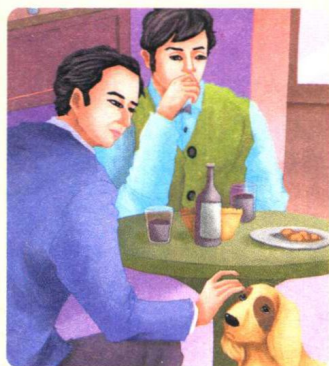
契诃夫以卓越的讽刺幽默才华为世界文学人物画廊中增添了很多不朽的艺术形象。本书中收录的契诃夫短篇小说,采用了王健夫、路工、谷羽、汝龙、念驹等人的译文,名著名译,相得益彰。



契诃夫短篇小说精选

Mulu Qihetu Duanshipianxiaoshuojingxuan

给博学的邻居的一封信	1
胖子和瘦子	6
一个文官的死	10
喜 事	13
在钉子上	16
胜利者的得意扬扬	20
变 色 龙	24
戴假面具的人	28
别墅消夏客	35
猎 手	38
楼梯步步高	44
识字的蠢人	46
瞎 琢 磨	52
江 鳕	57
在 药 房	63
未婚夫和好爸爸	68
变态心理	73
厨娘嫁人	78
雇 总 管	84
两个记者	88



士官普里希别耶夫·····	93
马 姓·····	98
名贵的狗·····	102
哼,这些乘客们!·····	106
嫌 疑 犯·····	111
大提琴的浪漫故事·····	115
一件艺术品·····	122
白 嘴 鸦·····	127
仇 敌·····	129
无依无靠的人·····	142
美 人·····	148
套 中 人·····	157
有关爱情的故事·····	171





给博学的邻居的一封信

名师 导读

伟大的科学家来到了无知的领地，庸碌无为、不学无术的地主是怎样对待这个博学的邻居的呢？现在，让我们一起到文中看看吧？

亲爱的邻居：

马克西姆……(我忘记您的父称了，请多加包涵！)对不起，请原谅我这个糟老头子和荒唐可笑之人冒昧写这封空话连篇、毫无价值的信来打搅您。您屈尊搬到我们这个小地方来，与我这个小人物为邻，已整整一年了，可我还一直不认识您，您也不认识我这个卑微而又不安守本分的糟老头子。

亲爱的邻居，请允许我借助于我这老年人的潦草字体跟您认识一下，并在内心里默默地紧握您那只学者的大手，祝贺您从圣彼得堡来到我们这个不成体统的小地方，我们这个地方住的都是一些粗人和农夫，即所谓的贱民。我老早就渴望找机会跟您结识，因为从某种意义上说，科学也跟文明一样，乃是我们亲爱的母亲。还因为我由衷地敬佩那些有声望的人，他们的名字闪耀着光轮，他们头上戴着桂冠和各种冠冕堂皇的东西，胸前佩戴着勋章和绶带，他们还有各种各样的文凭和证书，那些东西看上去如同电光闪闪，听起来却又如雷贯耳。他们享有盛名，他们的名字响彻这整个肉眼看得见和看不见的世界的各个角落。

我热爱那些天文学家、诗人、哲学家、教授、化学家以及其他献身于科学的人士，您通过自己所研究的学科，更确切地说，通过自己的研究成果，也理应属于这类人物。听说您在从事科研，在跟各种试管、温度计打交道和阅读堆积如山的带有引人入胜的插图的外文图书时，完成并出版了许多专著。不久前，本区的大司祭格拉西姆神父来造访我这块像废墟一样的领地，他以他特有的狂热对您大骂了一通，并对您关于人类起源以及这个肉眼看得见的世界上其他现象的思想观点横加指责。他激烈反对

【自嘲】

诗人从地主的角度出发，看似自我嘲讽，实则是在嘲讽所有无知的地主。

【比喻】

将科学和文明比作母亲，表现了作者对科学的推崇，同时也为下文地主无知的辩解做铺垫。

【比喻】

地主的表达方式及其所表达的内容，说明他对科研的无知。



【虚实结合】

引出上帝，承接下面的“贵金属”“非金属”“钻石”，表现了无知的小地主贪婪的品性。

【反问】

一连串的反问表现出了地主对于进化论的否认，同时也暗示了无知地主不懂装懂。

【讽刺】

地主本对科学一窍不通，却在这里夸夸其谈，一连用“不能”“不能不”这几个词汇，表面上是讽刺无知的地主，实质上则是在讽刺这个世界的一些人，本身知识有限，却喜欢对那些自己不知道的事情胡乱发表意见。

您那被各种星球和天体掩遮着的思维活动范围和思想水准。我不同意格拉西姆神父对您的思想观点的攻击，因为我这个人靠吸取科学营养为生的。上帝把科学赐予人类，就是为了让人类能够从肉眼看得见和看不见的地下把那些贵金属、非金属以及各种钻石挖掘出来。不过，老兄，我这个像昆虫一样渺小的人，仍要像老辈子人那样不揣冒昧，对您关于自然界的某些观点加以批驳，这一点请务必海涵。格拉西姆神父告诉我，您在自己的著作中似乎对人类的起源、人类的原始状况以及远古时代人类的生活方式，提出了一些远非符合实际的观点。您居然认为人类起源于猿猴、长尾猴以及猩猩等等，请原谅我这个糟老头子，我不能同意您这个事关重大的观点，我非得给您出个难题不可。因为人是世界的主宰，是一切会呼吸的动物中最聪明的动物，如果说人起源于蠢而无知的猿猴，那么人也就应该长着尾巴，发出怪声怪气的嗓音。如果说我们起源于猿猴，那么我们现在就会被吉卜赛人驱赶着走遍各个城市供人观赏，还得为互相观赏而掏腰包付钱，或者按照吉卜赛人的命令蹦蹦跳跳，或者被关进兽笼里。难道我们浑身都长满了毛吗？猴子是不穿衣服的，难道我们也要不穿衣服吗？如果一个女人身上有哪怕一点猿猴的气味，就像我们每星期二在首席贵族家里所看到的那个猴子一样，难道我们还会去爱那个女人而不蔑视她吗？倘若我们的祖先起源于猿猴，那么他们就不会被葬在基督教墓地上了。就拿我的曾祖父阿姆夫罗西来说吧，他生活在波兰王国时代，他死后就没有像猴子那样被随便埋掉，而是和天主教修道院院长约基姆·绍斯塔克葬在了一起。这位修道院院长关于温带气候有利和无节制饮用烈性酒有害的手记，至今还保存在我兄弟伊万(少校)家里。天主教修道院院长就是天主教神父。请原谅我这个无知的外行干扰您的学术研究工作，并以老朽之管见妄加评论，硬要把一些肤浅而粗俗的想法强加于您。要是换上有学问和讲文明的人，这样的想法宁肯装在肚子里，也不装在脑袋里。可我却不能保持沉默，我不能允许学者们头脑里产生不正确的想法，故而不能不对您加以批驳。

格拉西姆神父还告诉我，您关于月球即月亮的想法也是不正确的。月球是天黑以后人们睡觉时用以代替太阳的，而您却想入非非，非要把电从一个地方引到另一个地方去不可。请不要嘲笑我这个老头子尽说些蠢话。您在书中写道，月球即月亮上也住着人和部族。这根本不可能，因为倘若月球上住着人，那



么他们的高大房屋和肥沃牧场就会遮住有魔法的神奇月光，我们也就看不见月亮了。人离开雨就无法生活，但雨是从天上降落到地球上来，而不是由下朝上飞升到月球上去。人要是住在月球上，就会头朝下栽到地球上来，然而并未发生过这样的事。要是那样的话，各种秽物和污水就会从住着人的月球上倾泻到我们这片陆地上来。既然月球只在夜间才存在，白天则消失不见，那么人怎么能生活在月球上呢？再说各国政府也不允许人们住在月球上，因为一则路途遥远，难以到达；二则那样一来人们就很容易逃避服役。看来您是有点搞错了。格拉西姆神父对我说，您出版的科学著作中还提出这样一个观点，最大的星球即太阳，似乎也有黑斑。这是不可能的，因为根本不可能有这种事。既然普通人的肉眼根本不可能死盯着太阳看，又怎能看得见太阳上有黑斑呢？既然没有黑斑也能过得去，太阳上为什么要有黑斑呢？那些黑斑又是由何种潮湿的物质构成？它们为什么不燃烧？照您看来，太阳上也许还会有鱼存在吧？

请原谅我说这种像麻醉剂一样有害的蠢话！我对科学怀有极大的热忱！对我而言，十九世纪这条帆船没有任何价值。在我的眼中，十九世纪的科学以及科学那展翅翱翔的羽翼，已把它遮得黯然失色。任何一项科学发现都会使我痛苦不堪，如同钉子钉在我的后背。尽管我这个不学无术而又守旧的地主已变成无用的老朽，但我对科学以及科学发明仍怀着浓厚的兴趣。我自己就有过一些发明创造，并曾用各种各样的想法和丰富的知识填满了我这个荒诞不经的头脑。书籍是自然界的母亲，应该多读、多看才对。我自己头脑中就曾有过许多发现，这些发现是任何一位宗教改革家都不曾有过的。不是我吹牛说大话，我的文化素养和文化水平一点也不比别人差，这些学问都是通过刻苦学习得来的，而不是靠父母或保护人的财富赐予的。有些父母总是企图以自己的财富、富丽堂皇的六层楼住宅、成群的仆人，以及电铃去影响孩子，那样做只会毁了孩子。这便是我这个毫无价值的头脑中的新发现。我还发现，我们这个如同穿着闪闪发光的火红战袍一样的大太阳，一年中总有那么一天早晨闪射出绚丽的色彩，显得神态活现、引人入胜，它那变化无常的奇妙的闪烁总是给人留下欢乐的印象。

另外，我还有一个发现：为什么一到冬天就日短夜长，一到夏天就恰恰相反？冬天日短，这也跟其他许多肉眼看得见和看不见的物体一样，都是由于热胀冷缩的缘故，天一冷，它就缩短，

【反问】

无知地主企图用自己所知道的知识批判科学家，却连一些最基本的常识都不知道，这进一步表现了地主的无知。

【反问】

作者以无知的地主身份提出了一系列的问题，用来讽刺科学家的“错误”观点，实际上则是在暗暗讽刺地主的无知和愚昧。

【设问】

无知的地主为了证明自己文化素养和文化水平不比别人差，为了证明自己科学怀有浓厚的兴趣，将自己所发现的一些自然现象说了出来，并且做出了相应的荒诞的解释，这反倒衬托了他的无知和科学知识的缺乏。



另外还由于太阳沉落得早；冬天夜长，那是因为到处点着灯的缘故，那些灯散发出大量的热，它一膨胀，夜就变长了。

其次，我还发现：一到春天，狗也会像绵羊一样去啃青草，以草为食；对于红光满面的健康人来说，喝咖啡是有害的，它会使人头脑发晕、视力模糊，等等。

【讽刺】

地主的知识素养并不高，但为了在科学家面前表现得有学问，他将自己阅读的“文章”与科学随意联系起来。由此可见，地主不但无知，而且很虚荣。

【叙述】

在给邻居的信中，地主一直努力证明自己的学识和修养，但对待管家的态度暴露了他的粗暴、虚伪。

除了这些，我还有许多其他的发现，虽然我这个人并没有文凭和证书。亲爱的邻居，请屈尊到我家来串门吧，真的。让我们在一起共同发明点什么，研究研究文学，并请您把各种各样的计算方法教给我这个令人讨厌的糟老头子。

不久前我阅读了一位法国学者写的文章，他在文章中说，狮子的脸一点也不像人脸，就如同某些科学家所断言的那样。咱们也可以谈谈这个问题。敬请光临敝舍，明天就来吧。我们全家人现在正在斋戒吃素，不过我们可以为您准备点荤菜。我的女儿娜塔莎请求您给她带几本充满智慧的书来。她在我们家里算得上是个拥护妇女解放的女孩子，在她看来，别人都是傻瓜，只有她一个人才聪明绝顶。我现在还要偷偷地告诉您，她很快就要有未婚夫了。愿上帝保佑他们！再过一个星期，我兄弟伊万（少校）将要到我们这里来，他是个好人，不过咱们私下里说说，他很粗野，一点也不喜欢科学。这封信将由我的管家特罗菲姆于今晚八时整给您送去。他要是迟到，您就像教授那样扇他耳光好了。对于这种人，用不着讲什么礼貌。他要是不能按时送到，那就说明，这个该死的家伙准是偷偷跑到酒馆里喝酒去了。访邻拜友这一习惯并非自我们始，也非由我们终，因此请您务必带着您的小打字机和书籍到我们这儿来做客。我本应亲自登门拜访您，但我感到很不好意思，也缺乏那种勇气。请原谅我这个无用之人无端打扰您。

永远尊敬您的顿河哥萨克部队退役军士，贵族出身，您的邻居

瓦西里·谢-拉托夫
于布利内-斯耶杰内村

一八八〇年



阅读与理解

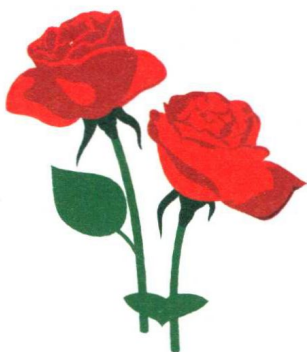


【名师点拨】

本文是一封信,是一个无知且爱慕虚荣的地主写给科学家邻居的邀请信。地主对科学的认知本来很浅薄,却装作知识分子,说出一些令人啼笑皆非的话。作者借此讽刺了当时社会上那些不学无术、愚昧无知而又自命不凡的旧式地主。

【回味思考】

- 1.你从哪里看出了地主的愚昧和无知?
- 2.地主身上有哪些毛病?
- 3.这封信给我们什么启示?





胖子和瘦子

名师 导读

当与童年的玩伴在火车站相遇之后，他们会发生什么事情呢？当得知童年玩伴身居高位，而自己的地位与之差距悬殊之后，瘦子又会怎么办呢？让我们一起到文中看看瘦子的表现吧！

【铺垫】

通过对胖子的描写，表现出胖子经济实力比较好，为下文胖子表明三等文官身份做铺垫。

【语言描写】

表现出了童年玩伴车站偶遇的惊喜之情，也为下文瘦子对胖子的语气变化做铺垫。

【反衬】

通过瘦子的描述，隐隐约约暗示了胖子的地位和身份。

在尼古拉耶夫斯基铁路的一个火车站，两个朋友偶然相遇了：一个是胖子，另一个是瘦子。胖子刚刚在车站上吃过饭，嘴上油光闪亮，就像熟透的樱桃，他身上还散发着葡萄酒和香橙花的气味儿。瘦子呢，刚下火车，背着皮箱、包裹和一些硬纸盒子，他的身上有火腿肠和咖啡渣的味道。他的背后有个瘦瘦的、下巴挺长的女人在东张西望，那是他妻子；还有个眯缝着眼睛的高个子中学生，那是他的儿子。

“波尔菲里！”胖子看见瘦子，叫了起来，“真的是你吗？亲爱的同学！咱们好多年都没有见面了！”

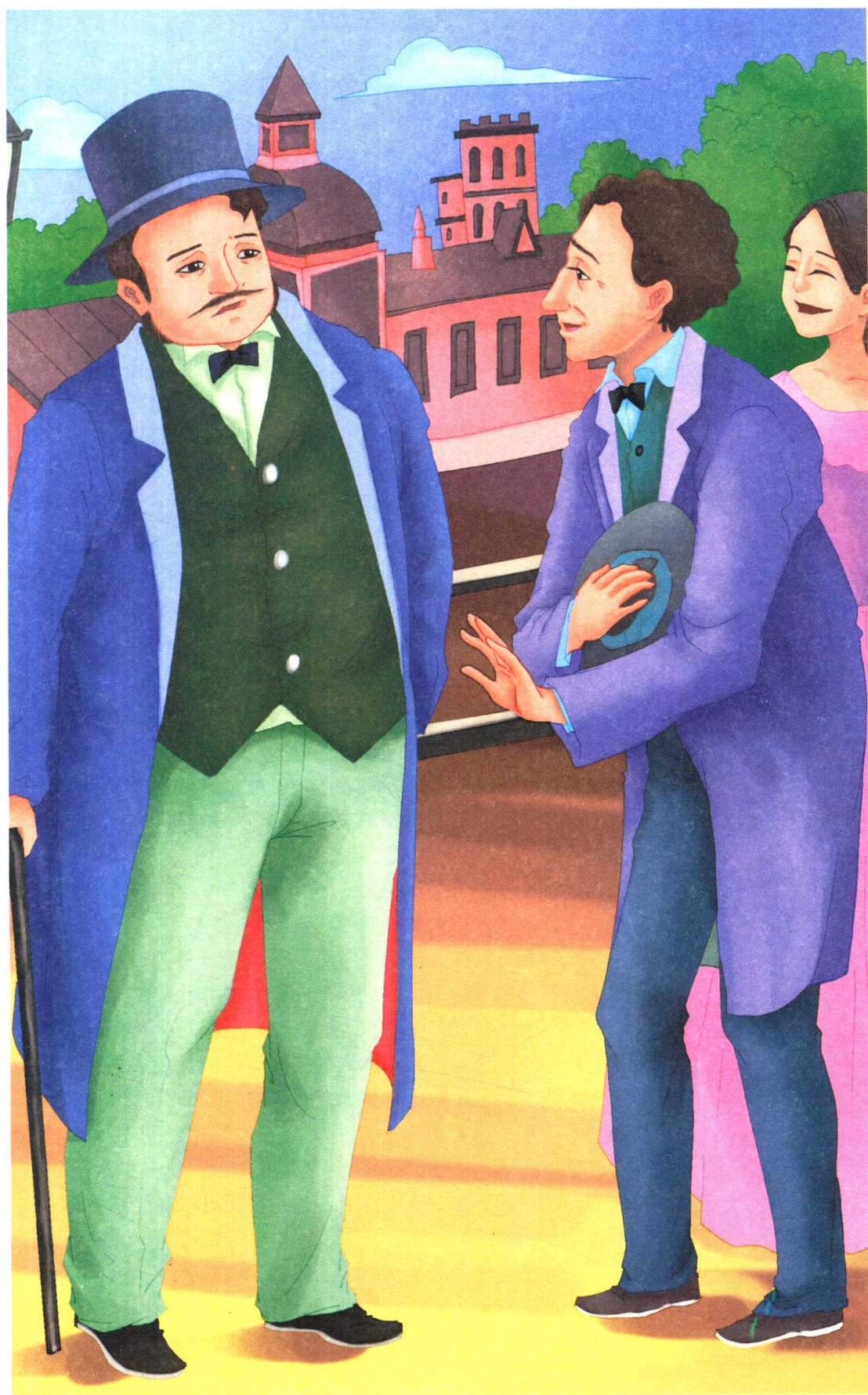
“我的天！”瘦子分外惊喜，“米沙！童年的伙伴！你这是从哪儿冒出来的呀？”

两个朋友互相拥抱，亲吻了三次，眼睛里含着泪水，彼此打量着，既高兴又惊讶。

“好同学！”亲吻以后，瘦子先开口说道，“真是想象不到！真是意外的惊喜！喏，你好好看看我，跟从前一样，还是个美男子！还是那么有魅力，衣着讲究！哎呀呀，我的天！快说说，你怎么样？发财了吧？成家了吧？我已经结婚啦，你看……这就是我太太露伊莎，娘家姓旺岑巴赫……路德派教徒……这是我儿子，叫纳法纳伊尔，三年级的学生。纳法尼亚（纳法纳伊尔的小名），这是我小时候的伙伴！我们一块儿上学！”

纳法纳伊尔想了想，伸手摘下了帽子。

“我们一块儿上学！”瘦子接着说，“你还记得吗，那时候大家怎么跟你开玩笑？给你起外号叫赫洛斯特拉托斯，因为你抽烟烧坏了一本教科书；我呢，外号叫厄菲阿尔忒斯，理由是我老





【铺垫】

纳法纳伊尔的动作表现了他心里犹豫：不能直接拒绝父亲的要求，又不想太靠近胖子，为下文他的变化做铺垫。

【神态描写】

通过他的神情的变化，表现出了他在得知童年玩伴身居高官之后的震惊和崇拜权力的思想。作者通过瘦子神情变化之快，暗暗讽刺那些谄媚的崇拜权力的人。

【对比】

对比纳法纳伊尔之前的行为，表现出崇拜权力的思想意识已经深深地影响了一代。

爱搬弄是非。哈哈！……那时候我们还是小孩子！纳法尼亚，别害怕！离他近一点儿……这是我太太，娘家姓旺岑巴赫……路德派教徒。”

纳法纳伊尔想了想，藏到了父亲背后。

“嗯，你过得怎么样啊，朋友？”胖子望着瘦子，兴奋地问，“在哪儿任职？提拔晋升了吗？”

“我是在当差，亲爱的。我已经做了两年八等文官，得到一枚斯坦尼斯拉夫奖章。薪俸少得可怜……嗨，去他的吧！我太太教音乐课；我呢，私下里用木头做烟卷盒。烟卷盒棒极了！我卖一卢布一个。如果有人买十个以上，你知道，我就会给他一点儿优惠。我们总算是熬过来了。你知道，我过去做科员，现在调到这里来，还是那个部门的差使，可已经提拔当科长了……以后我就在这里任职。好啦，说说你怎么样？说不定已经做到五等文官了吧？啊？”

“不，亲爱的，你还得再往高里说一点儿，”胖子说，“我已经做到三等文官了……我有两个星章了。”

瘦子忽然脸色变得苍白，呆若木鸡，可是只过了一会儿，他的脸就拼命扭动，堆出了万分高兴的笑容，让人觉得他的脸，他的眼睛，都能迸发出火星儿来似的。只见他收缩肩膀，弯腰躬背，忽然变得矮小了许多……他背着的皮箱、包裹、硬纸盒仿佛也都在收缩，增添了许多皱纹……他太太的长下巴变得更长了；纳法纳伊尔挺直身体站成立正的姿势，系好了制服上所有的纽扣……

“大人……我……非常荣幸！斗胆说一句，小时候的朋友，忽然成了显要的官员！嘿嘿嘿！”

“嗨，算啦！”胖子皱起了眉头，“何必用这种腔调说话呢？我和你是从小的朋友，官场上的那一套根本用不着！”

“承蒙您宽宏大量……您说到哪儿去啦？……”瘦子陪着笑脸，身体收缩得更矮小了，“大人的恩惠……就像使人再生的甘露……大人，这是小人的儿子纳法纳伊尔，妻子露伊莎，路德派教徒……多多少少算是……”

胖子本来还想说不必这样，可是瘦子的脸上满是感激、甜蜜和酸溜溜的敬重，让三等文官忍不住想要呕吐。他把头扭到一边不看瘦子，伸出手去跟他告别。

瘦子伸出三个手指头去握手，深深地弯腰鞠了一躬，陪着笑脸：“嘻嘻嘻！”他的妻子也在笑。纳法纳伊尔两腿并拢，不小心